

Vestnik

"MESSENGER" GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

Registered by Australia Post
Publication No. VAW 1215
CATEGORY A

LETNIK 39

ŠTEVILKA 2

MAR/APR 1994

IZLETI ČLANOV IN PRIJATELJEV SDM

Ne, to ni nobena nova organizacija, le skupina ljudi, ki si želi razvedrila v naravi med prijatelji. V tem estetičnem obdobju smo le razširili obzorje pokojenske družine in zamenjali naslonjač z autobusnim sedežem ter sprehodom v dobro voljo.

S tem namenom smo pred nedavnim odpotovali na dvodnevni izlet v čudoviti gorski svet dežele v kateri živimo, da jo bolje spoznamo in mimogrede obiščemo stare znance.

Bilo je lepo sončno jutro ko smo končno pobrali zadnje potnike in se kaj kmalu znašli v vasi

Glenrowan. Veliki spomenik "heroju viktorijske folklore Ned-u Kelly-ju nas je privabil, da smo se z njim srečali in prisluhnili zgodovini njegovega časa, kaznjenski dobi in trpljenju Irskih narodnjakov.

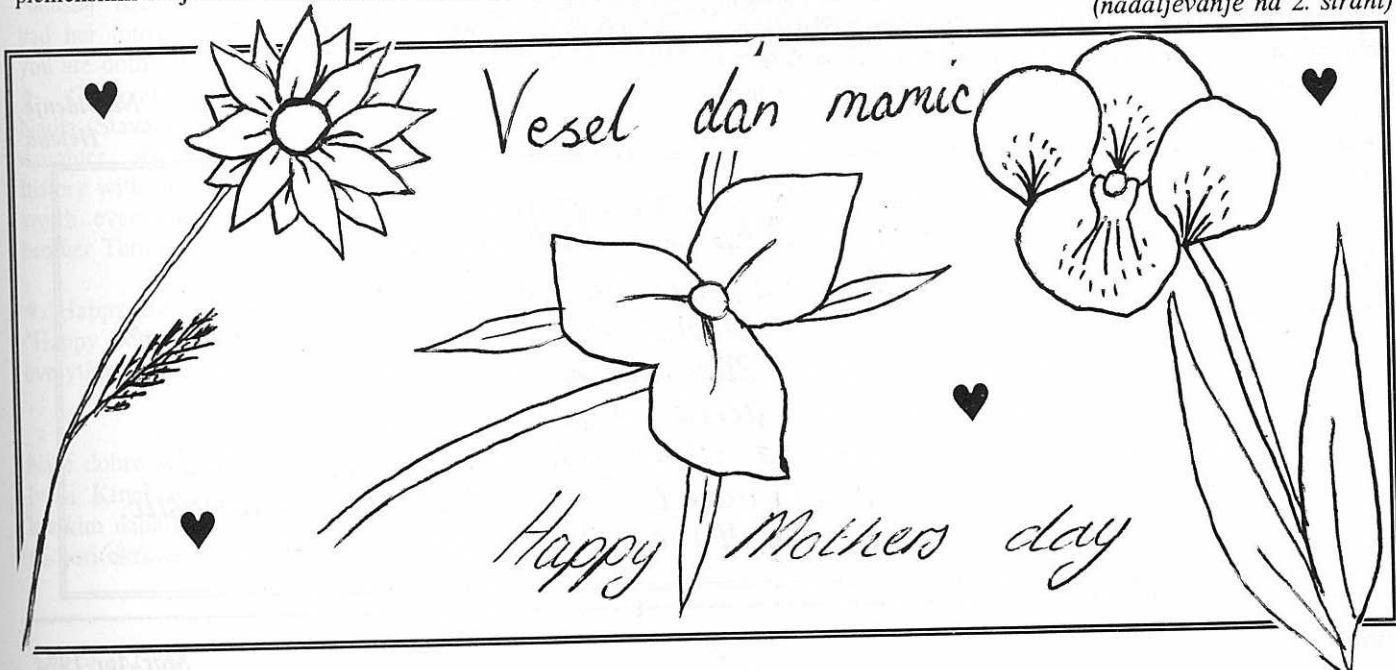
Naslednji pristanek je bil na farmi srnjadi, kjer smo okusili krajevno specialiteto (deer pie) in se srečali z plemenskim srnjakom doma iz Slovenskih gozdov.



Kmalu nato nas je autobus zapeljal na vrhove Mt Buffalo, kjer smo iz visokega skalovja občudovali res lepo naravo, ki nas je spominjala na kraje našega otroštva.

Proti večeru smo zadovoljno utrujeni povečerjali in prespali v luksuznem motelu, kjer nas je drugo jutro prebudil vonj toplega zajtrka in že smo se odpeljali v sosednje vasice Wandillagong, Porepunkah in Bright.

(nadaljevanje na 2. strani)



vestnik

GLASILO
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
P.O. BOX 185
ELTHAM VIC 3085

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:

Vivienne Katsoulotos Tel: 898.1742
Sandra Krnel Tel: 850.7349
Jana Lavrič Tel: 459.3783

Tisk - Printed by:
Distinction Printing
164 Victoria St, Brunswick

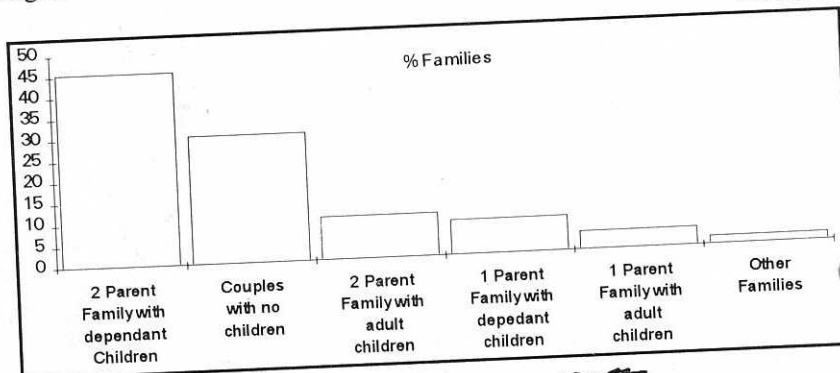
Letna naročnina
Annual Subscription
Australia - \$15.00
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite na zgornji naslov društva.
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.

Year of the Family facts

As it is the International Year of the Family, we thought it would be useful to give you some interesting facts about families. In Victoria, the great majority of people live in a family. The 1991 population census counted 4,244,171 people in Victoria, of whom 3,510,294 (82%) lived with other members of their family. People living alone, or with people to whom they were not related, made up the remainder. The census data describes families as household families, that is married or de facto who live together.

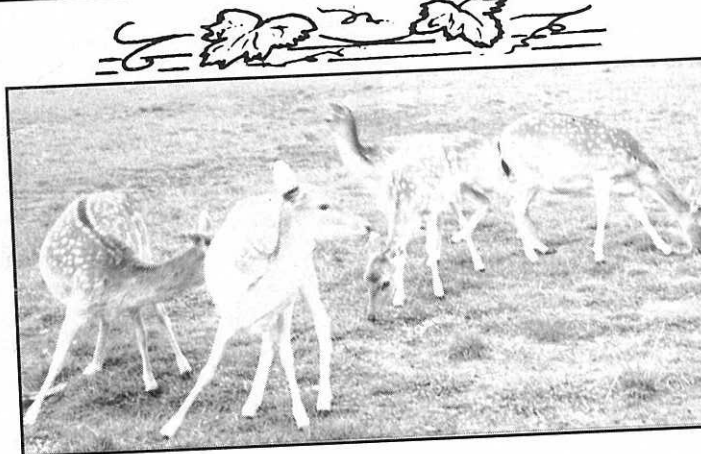
On Census Night in 1991, there were 1,093,216 families in Victoria made up of the following family types shown in the graph. The numbers shown are in percentages.



(nadaljevanje s 1. strani)

Pred kosilom smo še obiskali krajevno vinsko klet od kjer smo v veselim pričakovanju odšli na dom naše umetnice, Romane Favier Zorzut in moža Franka. V sencah kostanjev in šumenju reke Owens smo preživeli nekaj ur v prijateljskem klepetu. Za odlično postrežbo se iskreno zahvaljujemo Favierovim, Suša Tonetu in Veri, gospej Novak in Albini, Marjotu in soprogi ter dobremu razpoloženju vseh. Lepo je bilo, da so se nam pridružile Justa in Francesca iz Geelong-a, ter Elica (hvala za poročilo) in Zalika.

Pred ne-davnim pa smo si na enodnevnem izletu ogledali Gippsland. Med drugimi zanimivostimi smo v tem živinorejskim predelom našli dobro sirarno, pekarno z vsemogočimi vrstami kruha, celo kruh iz šampanjca in krompirja, bučk ter korena smo okusili. V dimnici pa smo si nakupili nekaj mesnih izdelkov da nismo prenašali samo kruh. Srečali smo se tudi z družino srnjadi in, nekatere predstavljamo na fotografijah, nekaj pa jih je z nami priromalo v hladilnike.



Po veselim prepevanju smo pozabili na slabo vreme razšli smo se na domove in, če bo vse po sreči, bo zopet nekam poromali, morda Milduro, Canberro - mo Merrimbulo.

Sedaj, pa srečen Materinski dan.

Nasvide
Hel

MISS SLOVENIA

Do you want to win great prizes, have a great night out, and help the traditions of the Australian-Slovenian Community alive? Well then, the Miss Slovenia Quest is for you.

Many of our girls have entered the quest in the past and have found it to be a fun and self-confidence boosting evening! So why don't you enter? All you have to be is over 17 and enthusiastic. Any girl interested can call Vicky Zorzut on 437 1340.



S. D. M. . . .



Instead of starting with "gossip", let's start with some real hard work that has been happening at SDM lately.

Due to the fact that the Easter Bunny was expected to visit us on Easter Monday, a Working Bee was organised to clean up around the place and make sure the Bunny could find us.

As you can see from the picture on the right, there was a fair turn-up of members but, as usual, it was mostly the regular "oldies" and only one "youngie" in Boris Špilar. It's a pity that more people aren't interested in looking after their own investment. They have put so much time and effort into building the Club and don't seem to care any more.



Speaking of "care", as you probably know, we have new "caretakers" at SDM. Pictured right are Margot and Darko Barba who moved into the "koča" just after Easter. Thank you to Victor Lampe who has lived up there for many years and for all his work.



Welcome to Margot and Darko!

◆ ◆ ◆ ◆
◆ Get well wishes are extended to Mrs Marisa Cotič who had a bit of a fight with a cat and to Natasha Kristan who has had her tonsils out. Hope you are both OK by now.

◆ Congratulations to Nadia (Štavar) and Robert Peters on the birth of their new daughter, Alexandra Maria. I think Nadia has created history with this birth with a nine week labour – but it was worth every minute – she is 5lb 11oz of beauty. Her brother Thomas is also excited at having a baby sister.

◆ "Happy 20th Anniversary" to Maria and Stan Penca and "Happy 60th Birthday" to Stan Debelak. (We do find out everything you know!)

◆ ◆ ◆ ◆
Naše dobre želje za čimprejše okrevanje so namenjene ge. Ivani Krnel in g. Wernerju Remšniku. Oba sta se pred kratkim nahajala v bolnišnici in upamo, da sta sedaj že oba na poti okrevanja.
Sandra

Viktor Lampe, hišnik SDM, nas je po 18 let bivanja, v posloplju, zapustil. Njegovo mesto sta prevzela, poročeni par, ga. Margot in g. Darko Barba. Margot nam ni veliko poznana razen, da je dopadljiva, pridna in nesebična ženska. Všeč ji je vrtnarija, kuhanje in šivanje. Darko, Margin mož je samoopravljajoč zidar. Sta člana društva že nekaj let. Darko je balinarski zastopnik v tekočem odboru, kjer pričakujemo, da bo tudi ostal. Kdor omenjeni par pozna, se bo strinjal, da sta obadva karakterno prijetne narave in odgovorni osebi. Take ljudi si želimo, zato dobrodošla in obilo zdravja. Viktorju! Hvala! Za celo generacijo bivanja in oskrbe v prostorih. Prilagamo sliko hišnih oskrbnikov.

Odbor SDM



V soboto 16. aprila, je bil na gričku SDM sklican izreden članski sestanek. Na dnevnem redu je bilo sledeče:

1. *Upokojenci*
2. *Mladina*
3. *Prireditve: materinski dan (7. maja); letni ples (16. julija); 40. obletnica (19.-20. nov. 1994)*
4. *Kuhinja*
5. *Bodočnost SDM*

Za oddelek upokojencev je že, dolga leta delavka Helena Leber precej povedala: *dobro in ne tako dobro* plat upokojencev, napram njih samih in odnosov do društva. Ne bom pisal, saj je bilo v prejšnjih številkah "Vestnik" – a precej omenjenega. Moram pa povedati, da bo letos v Postojni rasprava o zamejskih upokojencih. O tem boste nadaljno zvedeli.

Mladina: Predlog je bil, češ, da ne imenujemo: *Mladina* vse, kar je mlajših od nas, prve generacije. Naši otroci naj bi bili druga generacija. *Mladina* bi se klicali: mladi, samski, študentje, ljudje, do 21 let, tudi malo več, toda ne kot do sedaj, ko so nekateri stari že 40 let. Moje osebne pripombe: ne kot tajnik pač pa samo kot član, *mladina* ne občuti tudi nima namena občutiti, potrebo narodne zavesti (razen majhne peščice) po slovenskem jeziku in navadi. *Mladina* omenjenega ne pogreša. Odrasli smo v skrbeh. Čutimo problem, ker nam je želja obdržati izročila in kar smo podedovali od svojih narodnih staršev. Kako uspeti, se moramo naučiti od drugih narodov; kot so Italijani, Hrvati in drugi. Kulturni referent odbora SDM je obsežno objasnili obseg programa za obletnico, katera bo vsestransko: športno, kulturno in umetniško bogata. Praznovanje bo trajalo dva dni, kjer se pričakuje: 1000 ali več ljudi, zato je poleg omenjenega dela, ogromno delo pripraviti vse potrebno v sami stavbi in vse naokoli, za sprejem in postrežbo gostov in gostiteljev. Gostovali bodo zastopniki slovenskih in drugih društev Avstralije. Športni tekmovalci iz celega kontinenta, častni gostje, politični državniki iz Viktorije in federalne vlade. Upamo tudi, da bodo prisotni tudi častni gosti iz republike Slovenije.

V namen imamo pokriti obstoječo stavbo z prikladno streho od zadaj nad mostom vhoda. Pokriti obstoječe tenis igrišče s platnom, kjer bo umetniška razstava vseh slovenskih najboljših umetnikov Avstralije. Menda ni potrebno omenjati drugih točk, saj je že v zgoraj opisanem povedano, kaj mora biti napravljeno in kaj se potrebuje in pričakuje od članov. Trdna želja sedanjega odbora je, da se omenjeno izvede, če ima biti to zadnja življenska predstava SDM. Trenutek je edir tven in zelo pomemben za vse, ki imajo količkaj materinske in narodne zavesti. **Spoštovani člani in prijatelji!** Ako si predstavljate samo delno napisanega, potrebe za tako obsežno praznovanje, dajte si za trenutek presdtavljati, koliko ogromnega dela in število ljudi je potrebno, da se vse zadovoljivo izpelje. Je štirideseta obletnica truda in požrtvovanja vas članov in prijateljev. Ni čas za vreči puško v koruzo, zato ponižno prosimo in ako imate samo delno zavednost, katero ste pokazali v pretekli dobi obstoja, boste priskočili na pomoč. Kdor je sočuten, naj se javi pri naši bivši tajnici odbora, sedanji izvedovalki "Vestnik" – a, vedno pripravljene z nasmehom pomagati: Sandri Krnel na št. 850 7349 ali V. Gomizel, št.459 5177.

V. Gomizel

On Saturday 16 April a Special General Meeting was held at the club to discuss many issues crucial to the club's future. It was rather disappointing that only 50 people attended when you consider that people were given adequate notice, and that the issues on the agenda were of utmost importance to all members. What was even more disappointing was the fact that there wasn't much of a cross section of people who attended, and that in particular the younger generation of Australian Slovenians, those who will be responsible for the club's future, were low in numbers. Their opinion would have been very valuable and would have been heard! Despite this, those who did attend were enthusiastic and willing to offer recommendations and show their commitment to the club. The following is a brief outline of the outcome of decisions of the meeting.

1. **Pensioners:** Clarification of Pensioners was decided upon. Those people with Social Security Concession Cards were eligible as pensioners. It was decided that the issue of cards will be given to all members displaying their status at the club. It was decided that prices for all functions will be adhered to: Non member (Pensioner or not), members pensioner members.

2. **Youth:** It was agreed that more facilities should be made available to children at the club and this would encourage families to come to the club. A suggestion to create a Parents group was to looked into.

3. **SDM Functions:** Suggestion was agreed that Miss Slovenia be turned into Annual **SDM Charity Debutante Ball** as many girls did not like Miss Slovenia because of the judging aspect. This will begin 1995 and will follow traditional debutante guidelines with consideration of Slovenian themes. Sponsors were called for Miss Slovenia.

40th Anniversary on the 19/20th November was discussed and a wonderful response was given by people who wished to assist on the weekend. All agreed that it was extremely important. It was also decided that the Vestnik advertise where volunteers were needed so that people could ring the Committee and tell them how they would like to help.

4. **Kitchen:** Many considerations were discussed with what to do with the kitchen. Suggestions were given that perhaps on a trial bases that Margot Barba begin working on Sunday and see how successful that would be. For larger functions it was suggested that people in the kitchen be given a nominal pay for their services as an incentive. This naturally would depend on whether the club could afford it.

5. **Future:** Committee to investigate further the value of the sub divided land on Ingrams Rd. Suggestions included building a soccer ground as we now have two teams. Another idea was a swimming pool. After the meeting a BBQ was held and in a friendly atmosphere people contemplated the decisions made, and agreed that some worthwhile considerations had been made.

Vivienne

WEDDINGS



It's been a bit of a drought since the last time we featured a wedding in the Vestnik, but as you can see from this page, the month of April has made up for lost time.

Pictured on the left are Sandra (daughter of Vida and Tony Škrli) and Ty Beveridge who exchanged vows in the beautiful grounds of SDM then completing their "special day" at Ballara Receptions.

On the same day Andrea (daughter of Jelka and Eddi Hojak) and Phillip Davis tied the knot at St John's Church, Heidelberg and went on to celebrate at Banksia Receptions.



Pictured below are Anna Logar (daughter of Ivanka and Jože Logar) who married Vince Tralci on the 9th April at Our Lady Help of Christians in Brunswick.



Obviously Mary Galgano and Peter Tomažič (son of Ivanka and Frank) thought being married would lift them to greater heights (in a crane). They are pictured above on their wedding day on the 24th April at St Paul's Church in Coburg.




V soboto 16. aprila, je bil na gričku članski sestanek. Na dnevu...

1. Upokojenec

SDM TRIVIA NIGHT

- Rule 1: The Quiz Master is always right!
- Rule 2: We are not playing for sheep stations.

Here we go:

- What does this symbol represent? 
- Complete this proverb: "A bad workman always blames his"
- What two community facilities are located on the corner of Ingrams Rd?

If you know the answers to these questions, then you must have been at the all-famous SDM Trivia Night, held on Saturday, 19th February.

This year's Trivia Night was bigger, more successful, more challenging and heaps of fun. The night consisted of three games. Two all-night games: the Logos and Symbols and common proverbs game, and the Trivia game itself which comprised of 10 rounds of questions on the following topics:

1. Current affairs
2. Media watch
3. Geography
4. Sport
5. Famous faces
6. Numbers
7. Quotes
8. Arts and Entertainment
9. Music
10. General knowledge.

The final winners of the evening were first Number nine is alive and second, Simple Minds. Last, but ever-so-clever nevertheless was Bay 13. Other winners included the Door Prize won by Barbara Brožič, the honesty game won by Lily Gomizel, the raffle won by Myra Heaslip and Jan and Gec who ate more donuts than anyone! and Sonja and Mark Suselj, who competed so bravely (and foolishly?) in the cucumber Race. It will take a long time before they in-all everyone enjoyed themselves immensely. Thanks must go to Rex and Dot Gregorič and Peter and Lily Conlan for their wonderful organisation, commitment and wacky sense of humour.

Vivienne

C
šj
tra
po
pot
pos
slov
iz ca
Vikto
tudi č
V n.
streho
igrišče
slovensl
potrebno
povedane
pričakuje
omenjeno
SDM. Tre
imajo količ
člani in p
napisanega,
za trenutek
ljudi je pot
štirideseta ob.
prijatelj. Ni
prosimo in ak
pokazali v pre
Kdor je sočute
sedanji izvedov
nasmehom poma
Gomizel, št.459 5



HOW ABOUT SOME AEROBICS ???

As you all know, our "second generation Slovenians" (youth) have started a program during the Slovenian hour on 3ZZZ on a monthly basis. In their last program they spoke to Maria Hervatin on the topic of Aerobics. As some of you may not have heard the program, we decided to feature Maria's excellent information about Aerobics in the Vestnik.

Maria Hervatin is a qualified **Exercise to Music Leader (Aerobics Instructor)**. Maria qualified in 1991 at the **Phillip Institute of Technology** and also completed a **Fitness & Pregnancy Module** at the **Deakin University - Burwood**



Campus in 1993. Maria is also a **Registered Member** with the **Victorian Fitness Association**. Maria has been instructing now for 2 years and teaches a variety of class types and levels at a Doncaster fitness centre.

The first thing which comes into most peoples minds when they hear the word **Aerobics**, is a room full of red faced sweaty people jumping to the screams of an Instructor in an tight leotard.

Well Aerobics, or should I use the more appropriate term **exercise to music**, has come a long way since those early days. With the help of today's technology most Fitness Centres now have Instructors fitted with hands-free microphones as this enables the participants to make clear and audible sense of what the Instructor is saying.

Also, Instructors now have a wide range of professionally mixed aerobic tapes available to them, through specialist recording companies, making the Aerobics Class a motivating workout with popular past and present 'Top 40' tracks.

The true meaning of the word **Aerobic** is **energy produced in the presence of air or oxygen**. Accordingly, when we breathe or breath-in during exercise, this oxygen is transported in the blood, which is pumped by the heart, via veins to the working muscles for fuel. Thus, the term **Cardiovascular Workout**. **Cardiovascular** meaning **heart and lung**. Besides oxygen the aerobic energy system also uses, as fuel, the use of **carbohydrates and fats** which are stored in muscle cells.

Aerobic activities include power walking, jogging, skipping and cycling. Research has proven that aerobic exercise:

- ▶ lowers blood pressure
- ▶ improves blood cholesterol levels
- ▶ reduces the risks of heart disease
- ▶ increases joint flexibility
- ▶ strengthens the muscles and bones
- ▶ decreases the % of body fat
- ▶ reduces stress
- ▶ helps counteract depression
- ▶ improves concentration
- ▶ increases the size and strength of the heart, making it more efficient, thus resulting in a decreased, resting heart beat.



Before starting out on any type of exercise program it is important to check first with your Doctor, especially if you are unaccustomed to exercise or if you are over the age of 35 or pregnant. A high level of fitness can be maintained by exercising aerobically between 3-5 times per week. Ideally on alternating days.

You need to work at an -

- ▶ energetic pace
- ▶ enough to make you sweat
- ▶ leave you panting and
- ▶ aware of your heart beat,

but at the same time it should feel good and you should still find it comfortable to speak. The duration of each session should be at least 20 to 30 minutes to achieve any fitness benefits.

There are 4 **components** in an **Aerobics Class** being the

- ▶ warm up
- ▶ aerobic conditioning phase
- ▶ muscle conditioning phase, and
- ▶ cooldown/stretching phase.

The first thing we do in an Aerobics Class is **warm-up** as this increases the blood flow to our working muscles as well as increase body and muscle temperatures to prevent muscle and joint damage, and mentally prepares us for the work ahead. We also incorporate stretches of muscle groups which we will be using in the aerobics phase.

Next, comes the **Aerobic Conditioning Phase**. This can vary in length from between 20 to 40 minutes depending on class level. The main aim of the aerobic conditioning phase is to improve cardiovascular fitness.

Thirdly, follows **Muscle Conditioning**. Here we concentrate on isolating and conditioning major muscles groups such as the stomach, thighs, hips, bottom and also upper body.

Lastly, we **Cooldown and Stretch**. The aim here is to lower the heart rate to resting value and return the body to a steady state. We stretch all major muscle groups as this helps to prevent injuries and muscle stiffness and increases flexibility.

(continued on page 8)

PIKNIK PRI HANGING ROCK

Bil je prekrasen jesenski sončni dan. Pogledaš skozi okno in si želiš nekam, v zeleno naravo. Če ravno živimo v okolju kjer je pred hišo, če drugega ne, zelena trava. Za hišo, tudi trava, grmi in drevesa. Veliko nas pridela za hišo tudi povrtnino in sadje. Kje drugotu po svetu, razen Avstralije, se lahko v mestu kaj takega zamisliš? Seveda to vidimo vsak dan zato ni nič posebnega. Želimo si ogledati druge, še lepše lepote narave.

Kaj je piknik v Hanging Rock – ki ga prireja Svet Slovenskih organizacijih Viktorije? Potem gremo tja! Nepričakovano na napovedanem mestu, je Slovencev, kot da smo nekje v Rožni dolini ali v Tivoli. Gledam prvi travnik in vidim same poznane obraze. To je prostor! Gledam skozi grmovje na drugi travnik, tudi samo naši ljudje. Nemogoče da nas je toliko! Radovedno gledam v mojo desno stran, kjer stoji neka nasajena streha. Izpod nje se kadi. Vse naokoli ljudje. Vsak nekaj, iz svojih rok, grize. Ko se približam, zopet opazim samo naše Slovence. Pod omenjeno streho nekdo peče čevapčiče in meso. Bolje pogledam šefa kuhinje in spoznam – vsem poznani Peter Mandelj. Z malo lopato pridno obrača, z ene plati na drugo, jedilne dobrote. Spominjalo me je na domovino nekje na gorenskem, trideset in več let nazaj, ali ko smo se zbirali na Wandin East ali Mount Macedon, z razliko da takrat smo bili 30 ali več let mlajši, ter tudi za 30 let živahnejši.

Očitno je bilo, da če ravno smo skoraj vsi šli na stene, na vrh same gore. (Pravijo da so za vedno izginile tri mlada dekleta.) Na goro smo se premikali zelo previdno in počasi. Včasih rabili kar vse štiri noge, samo da se nismo podali požrešni starosti. Hoteli smo naravi pokazati, navzlic da so telesa ostarela, naši pogumi so še vedno mladi in polni navdušenja. Po stezah vse do vrha. Okoli strmih sten in na vrh njih samih, smo plezali. Kjer sem pogledal samo poznani obrazi, sama poznana domača slovenska govorica. Kot da je Slovenija zavladata Avstralijo. Kako prijeten občutek, videti poznane in nasmehnjene obraze! Vsak posameznik, gotovo brez izjeme je moral imeti občutek sličen mojemu. Potrjuje, da smo se počutili zadoščeni, tudi pomeni da so taka srečanja potrebna, če le ne pozabimo kako smo se lepo imeli. Ko prejmemo povabila za ponovno skupno srečanje, spomnite se na Hanging Rock. Vreme nam ni bilo naklonjeno cel dan, pač pa samo do druge ure popoldne. Začelo je rositi, kmalu gostejše ter pospešene vedno več kapljic, zato smo se stisnili, kot šopki rož, pod drevesa. Drugi so zbežali v svoje avtomobile. Kdor ni želel zapustiti vesele družbe, se je stisnil pod nasajeno streho, kjer je bilo kakih 80 ljudi. Stisnjeni kot ribe v zaboju prepevali. Vsak je imel priliko preiskusiti talent in moč svojega glasu in grla. Piknik, katerega prihranki grede za pomoč slovenske ure na 3ZZZ, bodo gotovo dobrodošli in hvaležni.

V. Gomizel

(continued from page 6)

As mentioned earlier Aeorbics has come a long way. Fitness Centres now offer a wide variety of class types to suit every persons' needs and fitness goals. For example, those wanting to achieve Cardiovascular Fitness there are:

- ▶ **Low Intensity Classes** – which are ideal for newcomers or those looking for a light workout. No running or jumping in this class where one foot remains in constant contact with the floor.
- ▶ **Medium Intensity Classes** offer a good workout for the regular exerciser. A combination of low and high impact moves. High impact being running and jumping.
- ▶ **High Intensity Classes** are for the fit who are looking for a challenging workout. A large proportion of high impact work.
- ▶ **Step Reebok Classes** also offer an aerobic workout. This involves stepping up and down on a platform. It's great for the legs and backside. There are a variety of step classes available to suit the newcomer right through to the more advanced stepper. Then we have **Results**. This class combines cardiovascular segments with muscular strength endurance work, using weight sizes from 1kg to 5kg. You'll certainly feel and see **Results** here.
- ▶ **Body Sculpt** and **New Body** are ideal for all levels. These classes concentrate on conditioning upper and lower, muscle groups, by using small hand-held weights and body weight.

- ▶ If your looking for fun and something different then **Cardio Funk's** for you. It's a high energy workout with moves from the street and dance floor.

And, if you haven't heard, **Slide Reebok** has recently arrived to some Fitness Centres. The 'slide board' offers variety in fitness training. Special booties are placed over shoes and you workout sliding on the slide board. Great for inner and outer thighs, bottoms and legs.

- ▶ Finally, there's **Circuit** classes. In the **Circuit** room w have a variety of **Resistance Training Equipment**, each piece working a different muscle group. Participant work at each equipment piece for about 30 seconds and complete up to 3 or 4 circuits in all. Circuit classes are designed for a cardiovascular and muscle endurance workout.

As you can see, your local Fitness Centre, whether it private or government run, has a variety of classes to choose from. Some Centres even provide water aerobics and powerwalking groups.

So, if you're thinking about taking a healthy and positive step in your life, why not visit some of your local Fitness Centres as they will only be happy to show you their facilities and what they have to offer. The majority will also offer complimentary aerobics pass. Remember to compare values for money but mostly when deciding chose the one you **happiest at**.

Yours in fit
MARIA HERVA



"40. obletnica SDM"



"40 let"

"pogled skozi ogledalo"

"Pomembna obletnica našega društva in slovenskega priseljevanja v avstralijo na splošno"

Vabimo vse člane, članice in prijatelje društva na sestanek, ki bo v društvenih prostorih to nedeljo, 15. maja ob 3^h popoldne. Vsi ki lahko pomagata pri pred pripravi in ob samem praznovanju, ki bo 19 in 20 novembra tega leta, ste naprošeni da se udeležite tega sestanka.

Ustanovljen in v poteku je že pododbor ki pripravlja osnovo za to priložnost. Rabimo pa vaše ideje in vašo pomoč pri sledečih dejavnostih:

Pomoč pri dežurstvu v kuhinji in v točilnici, pri vhodu na zemljišče, pri parkiranju, pri organizaciji športnih aktivnosti, posebno pri raznih igrah za otroke, pri pripravi in razstavi peciva in ročnih del in pri spremljavi gostov. Veliko delo je z oskrbo zemljišča in poslopja, za to prosimo obrtnike za vašo pomoč pred in ob praznovanju samem.

Zavedamo se da nekateri se ne morete udeležiti tega sestanka ampak ker smo prepričani da je to praznovanje naš skupen mejnik v našem življenju, vemo da se boste prijavi sami na sledeče osebe:

◆ Virgilj Gomizel

Tel: 439 5177

◆ Vivienne Katsoulotos (Gomizel)

Tel: 898 1742

◆ Sandra Krnel

Tel: 850 7349

*"Štiri desetletja so zanami,
saj izražujejo našo slovensko pridnost in poštenost.
Praznujmo jih skupno in veselo,
saj smo na ta jubilej lahko ponosni!"*



40th Anniversary of SDM

"40 years through the looking glass"

A meeting for all those people willing to be a member of the "40th Anniversary Sub-Committee" will be held at SDM on Sunday, 15th May at 3.00pm.

The job of this Sub-Committee is very important. They need to decide on the overall program of the weekend, decide upon the guests and dignitaries the Club should invite, organise badges and generally oversee the organisation of the entire weekend. The job is quite a large one but is a very satisfying one. Let's make this anniversary the best so far! If interested, please call Vern or Vivienne.

Although we appreciate that not everyone is able to give up their time to be involved in the Sub-Committee, all members are urged to help to make this a successful anniversary. For it to be a great event to remember, we need the assistance of as many people as possible, in any small way. The following is a list of jobs that need to be done. If you are willing to participate and assist in any of these tasks, please do not hesitate to ring Vern Gomizel (439 5177), Vivienne Katsoulotos (Gomizel) (898 1742) or Sandra Krnel (850 7349).

The following tasks need volunteers to help. (Please let us know if you can think of more things that need to be organised!)

- ◆ Kitchen duty: Saturday (morning/afternoon/night)
Sunday (morning/afternoon)
- ◆ Bar duty: Same as Kitchen
- ◆ Organisation of sports activities (soccer, volleyball, races, etc.)
- ◆ Activities for small children
- ◆ Roster to sell tickets at gate on Saturday and Sunday
- ◆ Organise cake stall (and baking prior to the weekend)
- ◆ Organise craft stalls
- ◆ Organise car parking
- ◆ Escort of Officials
- ◆ Maintenance/repairs and building

Please remember that any assistance, no matter how small, will be greatly appreciated.

Izredna seja članstva SDM 16. aprila 1994

*Na predlog prisotnih članov,
je večina sprejela sklep da se do konca
poslovne finančne dobe izdajo članske,
upokojske ali študentske izkaznice,
vsem plačanim članom SDM.*

*Ponižno prosimo! Ko pridete na društvene
prireditve, prinesite izkaznico s seboj.
SDM, članstvo in odbor pozdravlja vse
goste, brez izjeme, toda zaradi malega števila
ljudi ki zasmehujejo požrtvovalnost in zvestobo
članov društva, smo prišli do takih ukrepov,
to je, da bo popust prejel samo tisti
ki ga je deležen.*

ŠOLSKO POROČILO

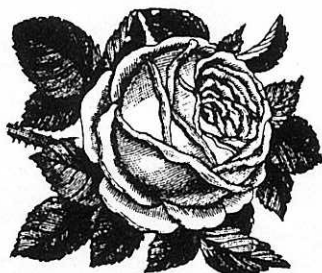
Obveščamo vse starše otrok, ki obiskujejo slovensko šolo pri SDM, da je slovenska šola še vedno vsako prvo in tretjo nedeljo mesečno ob pol treh popoldne. Prijavljenih je enajst otrok, čeravno niso vsi redno v šoli. S tem pa bi želela opozoriti starše, če je mogoče, da sporočijo eni od učiteljic, kadar dotični otrok ne more biti prisoten. Ob enem pa bi se rada zahvalila vsem staršem in starim staršem, ki pripeljejo svoje malčke k pouku slovenskega jezika. Tako bodo otroci pridobili, kar je njim tako potrebno in vam (staršem) tako pomembno.

S prisrčnim pozdravom,

Maria Penca



We have received a note (above) from Maria Penca (on behalf of the Slovenian Teachers) that Slovenian School at SDM is on every 1st and 3rd Sunday of the month at 2.30pm. At the moment they have 11 children but, unfortunately, they do not attend regularly and would ask that if a child can't come one day, please let one of the teachers know. They would also like to thank all the parents and grandparents who make the effort to bring them up to School.



PIKNIK NA GRIČKU S.D.M.



Velikonočni ponedeljek je še vedno tradicionalni dan za člane in prijatelje SDM. Začeli smo praznovati dan po Velikinoči že pred 35. leti. Dogodek živi z vso živahnostjo vse do letos. Kot odgovoren pri odboru SDM, me je osebno skrbelo (kot sem gotov, tudi ostale člane, brez da so zaskrbljenost povedali), ako bo kaj ljudi, kajti vemo da udeležnost vsake kulturne ali zabavne prireditve je manjša.

Zapodili so me na vhodna vrata, kjer imam zahtevati od slehernega ki pride skozi kozolec, določeno ustopenine: nečlani \$8, člani \$6, upokojenci in študentje pa \$4. Značilna in naravna sebičnost človeka je, ko se gre za prihraniti ali okoli prinesiti (outsmart) za \$2. Večina mladih ali starejših so pripravljene varati. (Mogoče pregloboka žalitev, oprostite.) Vsakega, posebno če ga nisem dobro poznal, sem ga naravnost napadel. Vi nisti naš član? Vsak po \$8 prosim!

Samo osem od njih se je podalo, vsi drugi so prišli že pripravljene v proti napad. Mi smo člani ali smo upokojenci, študentje, itd. Še nikoli nisem videl toliko članov, članov upokojencev in študentov. Če so pa plačali celo vprašano vsoto, so protestirali; zakaj je tako drago samo za vstop na zemljišče, saj ne bomo plesali, ne bomo šli niti v dvorano. Skozi sem se moral zgovarjati: muzika nas stane \$600 samo za tri ure godbe. Seveda to ni njihova skrb. Redni delovni člani so brez jamranja plačali. Umesno bi bilo, da omenim človeka, ki je bil v odboru, v moči gospodarja, svojih osem let, je na vrh vplačila podaril še \$10, rekoč, vem da vas stane dosti muzika. Ponovno lepa hvala! Lepa hvala vsem, ki ste se udeležili velikonočnega piknika. Če ravno so me na vhodu skoraj vsi prevarili, sem navzlič vsemu bil zelo vesel, ker na koncu, ko sem preštel denar in naštel čez \$800. Zadosti za muziko in malo več!

Značilno je povedati da sem imel priliko opaziti generacijjsko razdaljo, med časom začetka na gričku in danes. Takrat smo prišli na griček s svojimi otroci, nekateri spredaj in zadaj automobila, na tablici veliko črko "L". Dobri izgovor da smo jih privabili med Slovence. Na velikonočni ponedeljek so isti starši prišli ne s svojimi otroci ampak s svojimi vnučki. Lepo so se pripeljali do društvenega kozolca, oprežno ustavili in plačali. Opazil sem spredaj stari očka in stara mamca, a zadaj prepasani po dva, tudi trije malčki. (Tempum ramum tantum) je po latinsko napisal poznani slovenski pisatelj, Fran Levstik. Za nas stare udeležence pri slovenskem društvu, res da se je čas spremenil. Mi pa še veliko več.

Naše malčke, katere sem na vratih srečal, nisem imel prilike več videti. Prestavljal sem si lahko samo kako so bili veseli velikonočnega pirha in drugih domačih dobrot, ter razvedrila na društvenem igrališču. Velikonočni dobrotni zajček pa je bila Frances Plut v obleki zajčka, kateri ji je dobro pristojal. Hvala vsem obiskovalcem za obdržanje slovenske navade.

V. Gomizel



SLOVENSKI FESTIVAL

Dobra organizacija in priprava, kakršnega dogodka, je rezultat vidnega uspeha in zadoščenja gostiteljev in gostov. Tega smo bili priča na četrtem, slovenskem festivalu v Geelong-u 12. in 13. marca. Odbor S.S.O.V. (Sveta slovenskih organizacij v Viktoriji) skupno z vsemi slovenskimi organizacijami Viktorije, so z zgoraj navedeno pripravo, dosegli odličen uspeh. Prišli smo Slovenci iz cele Viktorije. Prišli so gledalci in tekmovalci iz Adelaide in drugih delov Australije. Pokazala se je slika stare slovenske navade: veselja, skupnega rajanja, kjer se stari znanci, zopet srečajo in kozarci trknejo na zdravje eden drugemu. Po večkratnem takem udarjanju, dosežejo ves dar posluha in kvaliteten glas, za vsako najumetniško melodijo. Ob takem trenutku so se takoj pripravljene udeležiti, tudi pevskemu zboru, seveda, ko gas izgine z njo tudi obljuba. Ne mislim zasmehovati dogodka v Geelong-u, povdaril bom, da trud ni bil zaman in tisti, ki ste se trudili, ste vsem ostalim za vzgled.

Izmed toliko tisoč Slovencev v Viktoriji, samo malo in premalo vas je še ostalo. Žrtvujete svoj čas in denar, da dokažete, drugim večjim od nas, da tudi mi, ne samo obstojamo, kot mali narod, ampak, da smo tudi civilizirani enako civilizirani in nesovražni. Iz moje navade, bom predmet malo spremenil, ker me v čevlju vedno žuli. Pogosto povdarjamo, da nas je vedno manj. Med nami so ljudje zavedajoč se, da so veliko napravili, finančno veliko potrošili za eno ali drugo slovensko društvo, ter prišli, do

zaključka, da so dovolj storili, češ če bi vsak član napravil toliko, bi zadostovalo, napravljenega še za dosti let. To je otipljiva resnica, katera je zelo cenjena in gotovo nepozabljena. Ne pozabiti, da je veliko takih, ki so napravili malo ali celo nič. Zadnje omenjeni so tudi najzahtevnejši in kritični, ter prepričljivo poudarjajo: "Saj plačamo vstopnino in postrežbo. Kaj je s tem narobe?" A ne pozabijo očitati, kako je vse tako drago – pametnjaki! Njim prepustim presojo svojega karakterja. Kaj hočem prikazati je, da mora nekdo delati, vzdrževati poslopja, čistiti ista, prirejati zabave, kulturne prireditve, upokojske izlete, itd.

V Vestniku (aug-sept 1993) je bil omenjen dogodek pretekle skupščine SDM. Skupščina je bila opravljena v odličnem in uradnem redu s prisotnostjo in sodelovanjem članstva. Izvoljen je bil nov odbor, kateremu je bila poverjena zaupnost z vsem delom na ramah, ter nasvidenje na naslednji skupščini. Novo izvoljen odbor sprejme delo z zaupanjem, da tisti, ki je zanj glasoval, ga bo z delom tudi podprl. Tisti, ki ste veliko delali in žrtvovali, ravno tisti ste vabljeni, da ščitite kar ste ustvarili, drugače so vaše žrtve zaman. Vabimo srednje-letne ljudi, to je, prvo generacijo po našem prihodu na naš avstralski kontinent, da nadaljujete delo svojih očetov in mater. Ako ne? Tudi zgodovina slovenskega naroda v Avstraliji, ne bo imela česar pisati, razen predajo po zmagoviti bitki.

V. Gomizel



V GEELONG-U

During the long weekend of 12-13 March, 1994, the Council of Slovenian Organizations of Victoria held its 4th Festival. This year it was the turn of the Slovenian Association "Ivan Cankar" Geelong to host the Festival.

As usual, SDM participated in a big way - we were responsible for the Bar in the bowling area. This meant we organised a roster to cover from about 8am to late in the evening on both Saturday and Sunday. David Krnel was mainly responsible for organising this, but it was also with the help of a lot of other members, especially the youth. I am proud to say that they worked very hard on both days and with the added assistance of a few "oldies" who covered for them while the younger ones played soccer, the 2 days went extremely well. Congratulations, you did us proud yet again!

On a more "cultural" note, we had displays from Anica Kodila (handcraft), Frank Jelovcan (woodwork) and Ivo Leber had his Slovenian cassettes/videos available for sale also. These people are all pictured on these pages, including one of Frank presenting Pepi Hervatin with the prize Pepi won in the raffle. I don't know who was more excited - the winner or the donator!

Mrs Kodila is also pictured with the President of the Council, Mr Peter Mandelj presenting her with her prizes in the cake/biscuit competition. Her "sweet fingers" won her 1st prize in the "taste" category with her "potica" as well as 2nd prize in the same category for her "biscuits". Congratulations Anica.

On a "sporting note" our bowlers, Darko Barba, Victor Lampe and Frank Plut came in 3rd in the bowling competition. Considering that the team was only put together 10 hours prior to commencement of the competitions, they absolutely excelled themselves.

(I can't remember if the ladies bowled or not, or perhaps I don't want to remember?)

The Shooters were also represented and shot in 2nd place and our Snooker players potted in a 2nd place.

The Soccer team was unlucky and lost to Jadran - but it was a great game and the sportsmanship was admirable. (Photos of everyone are scrambled all over these pages - I'm sure you will know who is who!)

A big "thank you" to everyone who helped during the weekend and to all the ladies who baked cakes, poticas, strudels, biscuits or anyone else who helped in any way. It is only with this sort of teamwork that we will continue to exist.

Sandra

1st	Ticket 652	Ivan Vadnjaj
2nd	Ticket 2423	Anita Ogris
3rd	Ticket 1663	Upul Rajapaksha
4th	Ticket 1664	Noel Elliott
5th	Ticket 2887	Pepi Hervatin
6th	Ticket 1671	Maria Anic
7th	Ticket 3204	V. Skafer



SLOVENSKA IZSELJENSKA MATICA IN SVETOVNI SLOVENSKI KONGRES - KONFERENCA ZA SLOVENIJO Pripravljata

SIMPOZIJ "VARNA IN OSMIŠLJENA STAROST" TER DRUGE PROJEKTE

VPRAŠALNIK

Simpozij se bo odvijal 1. julija letos v Postojni, v okviru spremljivalnih prireditev Srečanje v moji deželi. Geslo seminarja je *Varna in osmišljena starost*.

Pokroviteljstvo je prevzelo Gerontološko društvo Slovenije, pripravlja pa ga poseben odbor pod vodstvom strokovnjaka za demografska vprašanja dr. Lojze Gosar.

V odboru so tudi dr. Irene Mislej, predsednica SSK Konference za Slovenijo, Helena Drnovšek, samostojna svetovalka pri SIM in Marija Kržič, predsednica sekcije za družino pri konferenci.

Sponsorstvo projekta je prevzela A banka, ki pripravlja poseben program za starejše povratnike, od transferov pokojnin do načrta, da bi v Ljubljani zgradili naselje montažnih hišic za slovenske rojake iz tujine, ter bi jih oddajali ali prodajali s pomočjo kreditov, ali na "leasing".

V ta namen smo sestavili vprašalnik na katerega naj prosim odgovorijo tisti rojaki, ki se mislijo na stara leta vrniti v Slovenijo.

Helena Drnovšek
Samostojna svetovalka pri SIM

1. Ali se želite po izteku delovne dobe vrniti v Slovenijo?
2. V katerem delu Slovenije bi želeli živeti?
3. Ali imate sorodnike v Sloveniji? Kje?
4. Ali pri vračanju pričakujete pomoč Slovenije?
5. Kje bi najraje živeli:
 - pri sorodnikih
 - v individualni hiši
 - v penzionu
6. Ali je za vas zanimiv projekt naselja starostnikov v individualnih hišah, morda kombinirano s penzijskimi in zdravstvenimi uslugami?
7. Ali si želite bančnih uslug pri vračanju in nakupu stanovanja oziroma hiše (namensko varčevanje, leasing)?
8. Ali želite biti po vrnitvi še naprej aktivni? Na katerem področju?
9. Ali vas zanima projekt tretje univerze (izobrazevanje v tretjem starostnem obdobju)?

Vprašalnik prosim poslati na naslov: G. Helena Drnovšek, SIM, Cankarjeva 1/II, Ljubljana 6100, Slovenija, ali na: Dr. Irene Mislej, SSK, Konferenca za Slovenijo, Cankarjeva 1/4, Ljubljana 61000, Slovenija.

Odgovor oz. komentar na zgornje obvestilo iz Slovenije Delovanje SDM z upokojenci se približuje srebrnemu jubileju

Ustanovitev slovenskih organizacij v izseljeništvu pred več kot 40timi leti nam je več ali manj poznano, kakor tudi vzroki zakaj so te povezave Slovencev po svetu nastale. Manj pa vemo o delovanju in željah, če že ne zahtevah naših izseljencev v dobi njihove upokojitve. Večina teh ljudi, ki so prej ali slej dosegli ali dosegajo upokojensko dobo, še vedno aktivno, kakršne pač so zdravstvene možnosti, obiskujejo slovenska središča. Organizacije ki so bile ustanovljene že pred 40timi leti ali celo prej, v to kategorijo štejemo SDM so, glede na starost članov že pred 25timi leti, začutile nujnost starejših. Razdalje in delovni čas mlajših pa tudi jezikovni problem so popolnoma izolirali druženje starejših izseljencev med seboj. Iz te nujne je SDM že tedaj organiziralo srečanja starejših članov, ustanovljena je bila upokojenska družina, kjer so si in si še danes, ljudje delijo usodo. To so klepeti ob prigrizku, izleti, itd.

Večina upokojencev se ne namerava vrniti v Slovenijo, saj imajo tukaj svoje družine, lastne domove, doma pa v velikih slučajih niti sorodnikov, kje pa šele dom.

Predlog naj bi bil, da se Slovenske zdravstveno-socialne ustanove v Sloveniji čimprej povežejo in uredijo prenosljive možnosti zdravstvenih zavarovanj in pokojnin. To je najnujnejša zadeva, ki bi omogočila tistim upokojencem, ki želijo začasno v Slovenijo brezskrbno bivanje. Za primere starejših, ki nameravajo izvesti stalno preselitev domov, pa bi bilo nujno, čimprej detajlno podrobno predložiti brošure omenjenih upokojenskih hišic: kraj gradnje, ponudba prostornin, oskrba, predvsem pa celotna cena popolnoma dokončanih stanovanj in vzdrževalnina teh. Pogoji lastništva od vselitve in po morebitni preselitvi in v slučaju smrti upokojenca-povratnika.

Priložene vprašalne pole je nemogoče izpolniti, pred sprejemom podrobnih informacij z Slovenije. Ljudje v tem obdobju težko tvegajo in večina nebi riskirali v starih letih ponovne selitve med tujce, čeprav na rodni zemlji.

Ker nameravamo predložiti referat 1. julija na simpoziju v Postojni, vas prosimo da pošljete vsaj delno izpolnjene vprašalnike ali posebne komentarje na društveni naslov do 10 maja t.l. Lahko pa tudi na enega od navedenih naslovov.

Za SDM,

Helena Leber,
25 Reserve Rd
Beaumaris Vic 3193



Na 13. marca 1994 je urednik revije "Rodna Gruda", gos. Jože Prešeren iz Ljubljane, obiskal društveni griček SDM.

Zbralo se nas je precejšnje število: bivši in sedanji odborniki društva, mladi umetniki in slikarji, bivši slovenski radio napovedovalci, osebnosti Slovenske Zveze Vic. itd.

Oprostite, ker nisem imanoval nobenega, razen častnega gosta. Mogoče bo poročilo bolj radovednega značaja.



▲ Od l. proti d: Predsednik SDM, Karl Bevc, Helena Leber, Jože Prešeren in Virgil Gomizel
▼ Sprejem gospoda Prešerna na hriščku SDM. Njega na tej sliki ni, ker je stal za kamero in slikal prisotne.

Na začetku je bilo zborovanje bolj mirno in brezpomembno, dokler ni predsednik SDM, g. Karl Bevc pozdravil častnega gosta. Pozdravnemu govoru je gospod Prešeren odgovoril v obširnem obzoru; nacionalne, kulturne in umetniške potrebe, obdržati in pokazati, kaj in kdo smo kjer obstojamo. Pokazati drugim narodom, da smo vredni in enaki večjim od nas. Razvila se je debata o potrebi sestavitve umetniške razstave, samo najboljših slovenskih umetnikov Avstralije, a kasneje v sami Sloveniji.

Med Slovenci imamo zelo sposobne umetnike in slikarje, kateri bodo, brez dvoma speljali razstavo, do vzornega prikaza, kulturno umetniškega dogodka, za splošno tuje in domače ljudstvo. Neposredno je bilo poudarjeno: "Obdržati slovensko besedo!" V zvezi s tem je republika Slovenija; Ministrstvo za šport in šolstvo, razpisalo 13. poletno šolo skoraj brezplačno, zainteresiranim Slovincem, ki imajo predpostavljene pogoje. Pouk ali dopolnilo slovenskega jezika, bo za dva ali štiri tedne, meseca julija letos na filozofski fakulteti v Ljubljani. Slovenski jezik, je najlepši izmed jezikov, je s ponosom trdil pokojni Stislav Škrabca, za katerega bodo letos praznovali 150 let njegovega rojstva. Po zadnjih raziskavah slovenskih znanstvenikov, seveda ni še popolnoma dokazano, niti priznано, toda predpostavljajo, da smo Slovenci živeli na veliko večjem ozemlju današnje Slovenije in da slovenski jezik obstoja veliko več stoletij, kot se je do, pred kratkim v slovenskih šolah preučevalo. Ako je to samo zaželjena misel, potem nič škode. Ako pa je omenjena resnica, kar se bo ugotovilo in je seveda naša zelja. Pomeni, da tudi Slovenci imamo slavno



zgodovino, s katero se šopirimo, kot se šopirijo vsi sosedi vse naokoli naše domovine.

Obrambni minister: Janez Janša, razrešen

Poslanci so z glasovanjem 49 za, 39 proti, odločili za odstop obrambnega ministra. Včeraj norodni heroj, danes, kot odvržen stari čevljev. To je človekova vrednota, za vsakega brez izjeme, danes in tako je vedno bilo pri vsaki politični borbi za obstoj na vladnem stolčku. Kot mravlje rinejo h koritu, ki je že zasedeno. Ne mirujejo z izgovorom: narod in pravica, plezejo brez sramote ali ponosa. Narod in država ne predstavlja nič da le dosežejo zaželjen prostor. Vem, da boste bralci sprejeli mojo osebno pripombo z mešanim sprejemom, toda nimam dvoma, da je resnično, kar sem pripomnil.



V. Gomizel

LASTNI ŽIVLJENSKI DOGODEK

Star sem bil svojih 12 let, ko sem s svojo materjo vodil svinjo k marjascu. Ker je bila svinja zbirčna, se ni podala kakršnemu marjascu, ampak je imela okus samo za zbrane ljubimce, kot seveda ženska, ki ima pravico zbirati. Kaj ne bi, če je imala tako priliko samo enkrat letno. Tudi živa bitja, bi to storila, če bi bila na omenjenem položaju. Svinjo smo morali peljati na Grahovo Brdo, ki je mogoče kilometer in pol po stezi. Suščevi, po domače so imeli take ljubimce za male, velike krave in svinje. Moja mati s koškom koruze naprej, kjer je privabljala: na kuka, na kuka. Dovolila je svinji enkrat s koška zajeti koruzo in takoj bezala naprej. Svinja za njo, a jaz z malo šibo v roki, tazadnji. Moral sem jo vsako toliko s šibo spominjati, da mora za gospodinjo. Šli smo po vodovodu.

Moram objasniti! Vodovod izpod gore Nanos, ki je gotovo sto ali več let od kar je bil zgrajen, vodi skozi Grahovo Brdo in od tam čez vsako prepreko, ravno kot strel, skozi mojo rojstno vas Križ, kjer je vodno križišče. Tam se spet razdeli na razne smeri. Nasip omenjenega vodovoda je na vrhu meter širok, po katerem hodijo vzdrževalci istega, ter vsak, ki želi hoditi od križa na Grahovo Brdo.

Kot sem omenil, šli smo eden za drugim in ko smo bili, približno na pol poti se je ob vodovodu z naše leve strani pasla turkova živina. Turkovi iz sosedne vasi, po imenu Sepulje, so posedovali OSLA, kateri je bil edini na vsem Krasu, zato se je brez dvoma čutil osamljenega. Osel v čredi, kot smo doma rekli. Ko smo z materjo in svinjo šli mimo črede, sem se jaz, kot vedno napravil važnega in začel: "rigati" kot osel. Osel ki je bil svojih sto metrov

daleč je takoj dvignil glavo in poslušal od kod tako prijeten glas. Zdelo se mu je, da čuje nepoznanega brata, ki ga še ni videl. Ko je bil pozoren na moje riganje, dal mi je korajžo, ter sem še več rigal? a a a i i i, aaa iii. Tokrat je osel, začel hoditi proti meni, a jaz zopet: aaa iiiii, aaa iii. Osel se spusti v mojo smer, galop, a jaz ga z zadoščanjem gledam, češ sem ga priklical. Ko je bil svojih deset metrov od mene, še vedno z vso hitrostjo, me je zaskrbelo! Kaj bo sedaj? Obrnil sem pete z vso hitrostjo. Ko je mati videla, da mrcina leti za mano, je odskočila iz nasipa in dala prednost prehoda, oslu. Svinjo je kar preskočil in naprej za mano. Letel sem kolikor so me noge nesle, a čutil, da je vedno bliže. Nisem imel časa da bi se ozrl nazaj, saj bi zgubil preveč dragocenega časa. Kako mi je bilo žal, da sem ga izival.

Kaj bi dal, da ga nisem klical. Prepozno se je kesati sedaj. Kaj naj napravim? Kaj hoče osel z menoj, ko me dojame? Zaskrbljen in preplasen, toda nisem izgubil poguma. Izogniti se mu moram na nek način, samo kako? Zdaj mi je bil čisto za petami. Sreča mi je bila naklonjena. Level terena je postajal nižji, zato pa nasip vodovoda višji in s kamenjem obzidan. Tedaj skočim iz nasipa na gmajno med grmovje in skalovje, kjer se skrijem in molčim, kot grob. Osel je obstal na nasipu in kliče! aaa iii, aaa iii a od Virgilja ni slišal odgovora. Malo je počakal, jaz pa še več. Obrnil se je in razočarano korakal nazaj, od koder je prišel. Čez eno uro, smo šli po isti poti nazaj, tudi osel je še bil tam, toda drugi (jaz) osel sem v bližini prešel, toda nisem dal glasu od sebe.

V. Gomizel

Stanislava (Duša) Žerjal
19.12.1922 ♦ 13.4.1994

DUŠI ZADNJI POZDRAV!

Duša draga ne morem verjet, da pred mano si zapustila ta svet.

V šolo sem hodila, ko ti prvorojenka si se rodila.

Uglednih staršev, ljubezni cvet, po pravi poti si hodila v svet.

Dobrega, ljubečega moža si zbrala, hčerkama, vso skrb z ljubeznijo dala.

Tvojo ponižnost Bog je plačal, dobre vnučke v veselje ti dal.

Na avstralski zemlji si dozorela, tu, v vrtu pravice boš pokoj imela.

Zbogom Duša, zadnji pozdrav, spomin nate bo med nami ostal.

Marcela Bole

Naše iskrene sožalje možu Francu, hčerkama Nevi in Sandri in vnukom ter sestri Marti z družino.



SILVIN HORVAT

20.2.1963 ♦ 11.4.1994

V ponedeljek 11. aprila 94 je v Alfred bolnišnici umrl komaj 31 letni SILVIN HORVAT, sin članov Ivana in Silvije HORVAT. Tumor v glavi, katere vsaka operacija bi bila neuspešna, je mlademu Silvotu skrajšala še tako mlado življenje.

Naše iskreno sožalje staršem in vsem sorodnikom.

Silvin was born in Slovenia. When he was 3 years of age, his parents migrated to Australia. As he reached his teens, he developed an interest in musical instruments. His first love was the clarinet, followed by the saxophone, guitar and organ, which enabled him to play in many bands.

At 22, he married and had a son, named Sandy. Silvin and his brother John formed a partnership in the window cleaning business, which he enjoyed very much until the very last months, when he was diagnosed with melanoma cancer and could no longer work.

He will always be remembered in our hearts as a person who enjoyed life to the fullest. Silvin is now in God's hands.

On behalf of Family Horvat, thank you to everyone who paid their respects at Silvin's funeral, and especially those close family members who gave support and were with him while on his death bed.



"ČETRTE SLOVENSKE FESTIVAL"

Šopek rožic sem nabrala,
da v Geelong jih bom poslala,
tam četrti Slovenski festival se vrši,
Slovence vabi k skupnosti.

V Geelongu vredni ste pohvale,
na razne vabite zabave.

Mladina lepo slovensko govori,
v Geelongu slovenska beseda živi.

Ob rojstvu Slovenije smo se veselili,
v strašno valovje ladjo obrnili.
Na razburkanem morju prosimo Boga,
da bo naša ladja rešena.

Krmarju moramo pomagati,
ako hočemo Slovenci samostojni ostati.

Živeli Slovenci tu in povsod,
Bog živi slovenski rod.

Marcela Bole



SREČANJE SLOVENCEV V POSTOJNSKI JAMI 3.7.1994

Pozdravljeni Slovenci in Slovenke!

Pozdravljeni Slovenci in Slovenke
iz raznih delov sveta . . .
pozdravljena naša lepa Slovenija.

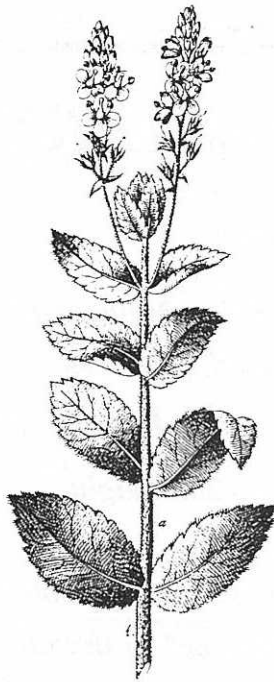
V duhu sem med Vami
v čudoviti, čudoviti postojnski jami.
Slovenija samostojna kot Švica naj postane,
jezik slovenski kot so govorile naše mame.

Vse krivice "odpuščanje" naj kot led stopi,
da bomo Slovenci ugledni, miroljubni združeni.
Ob rojstvu Slovenije smo se veselili, . . .
v strašno valovje ladjo obrnili.

Na razburkanem morju prosimo Boga,
da bo naša ladja rešena.
Krmarju moramo pomagati,
ako hočemo Slovenci samostojni ostati.

Živeli Slovenci tu in povsod
Bog živi slovenski rod.

Marcela Bole



KO JE BOG ADAMA USTVARIL

Ko je Bog Adama ustvaril
je vse ptice skupaj spravil
poslal njega na ta veliki svet,
misleč, da njemu, boljše bo živeti.

Ko čez čas gospod Adama vpraša,
kako se na svet kaj ponaša,
tedaj zaupije! Oče! Vse zaman,
zame hudo, ker sem na svetu sam.

Življenje tako, res ni dosti vredno,
da moram kuhat in prat si vedno.
Ko zvečer h počitku se podam,
moram še posteljo, pripraviti sam.

Kot strela pošlje Bog Adamu spanec,
sploh ni vedel, ta neumni samec.
Izdere eno izmed reber preč,
in ustvari Evo, ki bo Adamu všeč.

Ko čez čas spet Adama Bog vpraša,
kako se žena Eva kaj obnaša.
Potegni Bog vse rebra ven,
ustvari še mnogo takih žen.

Čez leta spet Bog Adama vpraša,
kako se žena Eva kaj obnaša.
Lepo te prosim, usmiljeni Gospod,
le vtakni meni rebra spet not.

Pri ženi Evi, nikdar nimam mira,
ponoči in dnevu, vedno me sekira.
Nasilno hlače če nosit,
do vrh glave sem te babe sit.

Posedala bi zmeraj in ležala,
namesto šivala in prala.
Rastrgan, umazan, moram hodit,
ponoči v postelji bolhe sam lovit.

Tedaj nasmehne se Gospod in pravi:
verjamem, gol, siv si že po glavi.
Za pokoro moraš Evo imet,
prav pridno množiti kresni svet.

Henrik Gomizel



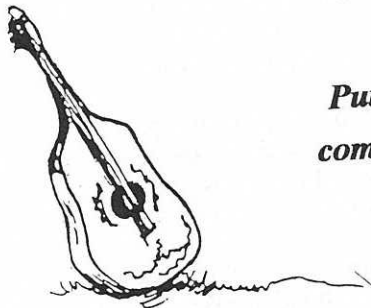
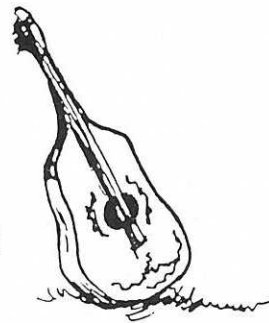
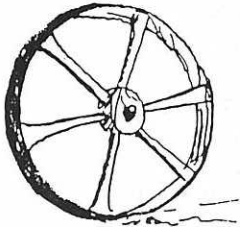
NOVO V AVSTRALIJI
SLO-IMPEX COMPANY Importers-Exporters
25 Reserve Rd, Beaumaris, Vic, 3193, Australia
Tel: (03) 589.6094 Fax: (03) 589.6085

Slovenskim rojakom v Avstraliji nudimo slovenske spominke,
knjige, zvočne in video kasete in kompaktne plošče/CD-je. Smo
eksklusivni zastopnik za založbi **Mladinska Knjiga** in **Obzorja-
Helidon**, za **Založbo kaset in plošč RTV Slovenija** in **Helidon**.
**Razprodajo vseh navedenih produktov imajo v zalogi vsa
Slovenska društva in cerkvena središča v Avstraliji.** Mi pa
bomo z veseljem ustregli vsem Vašim željam. Sprejemamo tudi
vsa naročila za publikacije **SIM: Rodna Gruda**, revija **Slovenia
quarterly magazine, Slovenski Koledar.**

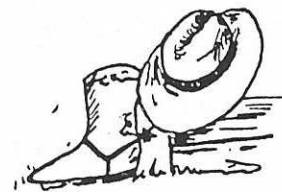
"COUNTRY & WESTERN NIGHT"

at the

*Slovenia Association Melbourne,
82 Ingrams Rd, Research
on Saturday, 4th June, 1994
from 7.30 - 12 midnight.*



*Put on your shirts, jeans and boots and
come and "square dance" to the tunes of
"EASY ACTION".*



**Slovenska
Balinarska
Zveza
Viktorije**



vljudno vabi vse na

"18. Letni Zvezni Ples"

ki se bo vršil v prostorih

**Slovenskega Primorskega
Socialnega Kluba Jadran
35 Duncans Lane, Diggers Rest
v soboto, 21 maja, 1994
ob 7.30 zvečer**

**Za veselo razpoloženje
bo igral popularni ansambel
"Plave Noči"**

**Vstopnina je \$25
(z vračunano servirano večerjo)**

Za rezervacije kličite Darkota Barba na 437 1226

ŠPORT ZDRUŽUJE

*Vsi vljudno vabljeni
na koncert z plesom ki bo pri*

*Slovenskem društvu Melbourne
82 Ingrams Rd, Research*

v soboto 9. julija ob 7.30 zvečer.

***Nastopal bo ansambel
"EKART"***

*kateri je na gostovanju iz Slovenije
pod okriljem
Sveta Slovenskih Organizacij v Avstraliji.*

Vstopnina: \$15

Za rezervacije kličite:

**Virgilj Gomizel
439 5177**

**Sandra Krnel
850 7349**

SOCCKER NEWS

The soccer season for 1994 is about to commence. The outlook for this year is very promising, considering our first year results and with the experience gained in our first season our players will go from strength to strength.

There will be two senior teams this year, a firsts team and a reserves team. Having two teams will place extra pressure on players to perform, both on the field and at training. This sort of pressure on players was lacking last year, which meant some complacency crept in.

If you are interested in joining the DVS Soccer Club for this season, or you know of friends who would be interested in joining, I can be contacted on the number below. It's not too late to join for this season, so come along and have some fun.


For this year we are still looking at potential sponsors for the soccer team and people who are prepared to help the club at the matches. The sort of help required is the preparation of the ground for the home matches, as well as having food and drink available for the spectators and players. If you know of organisations and/or people who can help us, please get them to contact me.

I hope to see more members at our home matches this year as your support is always welcome. Our home ground is at Greenwood Secondary College, Bundoora. Our first match is on Sunday, 8th May at 12.45 against Australian Tower of Babylon. (The rest of the season's games are listed below.) Regards for the rest of the year and Happy Mother's Day to all mums.


Boris Spilar (460 3973)

DIVISION 3 CENTRAL

ROUND 1		24 APRIL 1994	ROUND 12		17 JULY 1994
Carringbush	V	Andenet	Caulfield Utd	V	Swinburne
Middle Park	V	United Assyrian	Middle Park	V	Kraina
Swinburne	V	Kraina	Andenet	V	United Assyrian
South-Port Utd	V	Caulfield Utd	Carringbush	V	South-Port Utd
ROUND 2		8 MAY 1994	ROUND 13		24 JULY 1994
Caulfield Utd	V	Kraina	Carringbush	V	Swinburne
South-Port Utd	V	Swinburne	South-Port Utd	V	Middle Park
Andenet	V	Middle Park	United Assyrian	V	Kraina
Carringbush	V	United Assyrian	Caulfield Utd	V	Andenet
ROUND 3		15 MAY 1994	ROUND 14		31 JULY 1994
Kraina	V	South-Port Utd	Kraina	V	Carringbush
Middle Park	V	Carringbush	Middle Park	V	Caulfield Utd
United Assyrian	V	Caulfield Utd	Andenet	V	South-Port Utd
Swinburne	V	Andenet	Swinburne	V	United Assyrian
ROUND 4		22 MAY 1994	ROUND 15		7 AUGUST 1994
Middle Park	V	Swinburne	Andenet	V	Carringbush
Caulfield Utd	V	Carringbush	United Assyrian	V	Middle Park
Andenet	V	Kraina	South-Port Utd	V	Caulfield Utd
South-Port Utd	V	United Assyrian	Swinburne	V	Kraina
ROUND 5		29 MAY 1994	ROUND 16		14 AUGUST 1994
Kraina	V	Middle Park	Middle Park	V	Andenet
Swinburne	V	Caulfield Utd	Carringbush	V	United Assyrian
Carringbush	V	South-Port Utd	Caulfield Utd	V	Kraina
United Assyrian	V	Andenet	South-Port Utd	V	Swinburne
ROUND 6		5 JUNE 1994	ROUND 17		21 AUGUST 1994
Swinburne	V	Carringbush	Carringbush	V	Middle Park
Middle Park	V	South-Port Utd	Swinburne	V	Andenet
Kraina	V	United Assyrian	Kraina	V	South-Port Utd
Andenet	V	Caulfield Utd	United Assyrian	V	Caulfield Utd
ROUND 7		12 JUNE 1994	ROUND 18		28 AUGUST 1994
Carringbush	V	Kraina	Middle Park	V	Swinburne
United Assyrian	V	Swinburne	Andenet	V	Kraina
Caulfield Utd	V	Middle Park	South-Port Utd	V	United Assyrian
South-Port Utd	V	Andenet	Caulfield Utd	V	Carringbush
ROUND 8		19 JUNE 1994	ROUND 19		4 SEPTEMBER 1994
Carringbush	V	Andenet	Kraina	V	Middle Park
United Assyrian	V	Middle Park	Andenet	V	United Assyrian
Kraina	V	Swinburne	Swinburne	V	Caulfield Utd
Caulfield Utd	V	South-Port Utd	South-Port Utd	V	Carringbush
ROUND 9		26 JUNE 1994	ROUND 20		11 SEPTEMBER 1994
Kraina	V	Caulfield Utd	Caulfield Utd	V	Andenet
Swinburne	V	South-Port Utd	Middle Park	V	South-Port Utd
Andenet	V	Middle Park	Kraina	V	United Assyrian
United Assyrian	V	Carringbush	Carringbush	V	Swinburne
ROUND 10		3 JULY 1994	ROUND 21		18 SEPTEMBER 1994
South-Port Utd	V	Kraina	Middle Park	V	Caulfield Utd
Middle Park	V	Carringbush	Swinburne	V	United Assyrian
Andenet	V	Swinburne	Carringbush	V	Kraina
Caulfield Utd	V	United Assyrian	Andenet	V	South-Port Utd
ROUND 11		10 JULY 1994	KICK-OFF: Reserves 12.45pm, Firsts 2.45pm RESULTS: 0055.31957		
Swinburne	V	Middle Park			
Carringbush	V	Caulfield Utd			
United Assyrian	V	South-Port Utd			
Kraina	V	Andenet			



**Please cut out this list of games
 and stick it on your fridge
 so you will always know
 when and where our
 D.V. Slovenians are playing.**



**GROUPS
for
SLOVENIJA**
Book now for 3
economical groups
departing:



Slovenija
Vas pričakuje

8/6/1994
22/6/1994
8/7/1994

Priglasite se
sedaj za skupno
potovanje:

Zelo dobra ekonomske prilike za obisk lepe
Slovenije in vseh strani sveta ...

Pokličite ali obiščite naš urad za podrobnejša pojasnila,
da Vam lahko pomagamo pravočasno
dobiti potni list in potrebne vize!

Ne pozabite da je že od leta 1952 ime GREGORICH
dobro poznano in na uslugo vsem,
ki se odpravljajo na potovanje!
PRIDEMO TUDI NA DOM!

ERIC IVAN GREGORICH
Slovenija & Donvale Travel
1042-1044 Doncaster Road
East Doncaster Vic 3109
Tel: 842.5666



(Licence No: 30218)



**euro
international pty.ltd.**

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary
dinning settings ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:
3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic
Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!



**PRESTON
MOTORS**
MITSUBISHI

1st
for
Mitsubishi

1551 Sydney Rd,
Campbellfield, 3061

Tel: 359 3999

Fax: 359 6330

MARK TAVČAR
(New Car Sales)

After Hours: 336 3065

*Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domačega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...*

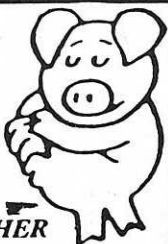
Obrnite se na slovensko mesarijo

DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK



**Accurate
Office
Services**
850 7349



- ◆ *Correspondence*
- ◆ *Resumés*
- ◆ *Reports*
- ◆ *Assignments*
- ◆ *Theses*
- ◆ *Database*

- ◆ *For any typing or word processing
requirement, ring Sandra for fast,
accurate service.*
- ◆ *All work printed on a Laser Printer.*
- ◆ *Will pick up and return if required.*

**GROUPS
for
SLOVENIJA**
Book now for 3
economical groups
departing:



Slovenija
Vas pričakuje

8/6/1994
22/6/1994
8/7/1994

Priglasite se
sedaj za skupno
potovanje:

Zelo dobra ekonomske prilike za obisk lepe
Slovenije in vseh strani sveta ...

Pokličite ali obiščite naš urad za podrobnejša pojasnila,
da Vam lahko pomagamo pravočasno
dobiti potni list in potrebne vize!

Ne pozabite da je že od leta 1952 ime GREGORICH
dobro poznano in na uslugo vsem,
ki se odpravljajo na potovanje!
PRIDEMO TUDI NA DOM!

ERIC IVAN GREGORICH
Slovenija & Donvale Travel
1042-1044 Doncaster Road
East Doncaster Vic 3109
Tel: 842.5666



(Licence No: 30218)



**euro
international pty.ltd.**

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary
dinning settings
 - ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs
 - ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:
3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic
Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!



**PRESTON
MOTORS** 1st
for
Mitsubishi
MITSUBISHI

1551 Sydney Rd,
Campbellfield, 3061

Tel: 359 3999 Fax: 359 6330

MARK TAVČAR
(New Car Sales)
After Hours: 336 3065

Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domačega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...

Obrnite se na slovensko mesarijo

DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK



**Accurate
Office
Services**
850 7349



- ◆ Correspondence
- ◆ Resumés
- ◆ Reports
- ◆ Assignments
- ◆ Theses
- ◆ Database

◆ For any typing or word processing
requirement, ring Sandra for fast,
accurate service.

◆ All work printed on a Laser Printer.

◆ Will pick up and return if required.